



CD • ISBN 978-3-8337-4095-4

Edgar Allan Poe

The Murders in the Rue Morgue

Vocabulary List

Track 1

Rue Morgue (franz.): fiktiver Straßename;

la morgue (franz.): Leichenschauhaus

to discourse of s.th. as s.th. else:

eine Sache als etwas bezeichnen

to exult in s.th.: sich über etwas freuen

to disentangle: lösen, entwirren

enigma: Rätsel

conundrum: Scherzfrage, Rätsel

acumen: Scharfsinn

praeternatural: übernatürlich

to invigorate s.th.: etwas unterstützen,
kräftigen, beleben

retrograde operation:

rückwärts gewandte Tätigkeit

chess-player: Schachspieler

at random: zufällig, wahllos

unostentatious: unscheinbar, bescheiden

game of draughts: Damespiel

frivolity: Oberflächlichkeit

manifold: vielfältig

involute: verwickelt, kompliziert

oversight: Versehen

inadvertence: Unaufmerksamkeit

exertion: Ausübung, Anwendung

whist: Kartenspiel aus England,

einfache Form von Bridge

to eschew: vermeiden

proficiency: Fertigkeit

whence: woher, woraus

Hoyle: Edmund H. (1672–1769) verfasste
mehrere Abhandlungen über Kartenspiele

retentive memory: gutes Gedächtnis

to evince s.th.: bekunden, etwas erkennen
lassen

inference: Schlussfolgerung

countenance: Miene, Gesichtsausdruck

honor: Honneur, Bezeichnung der vier höch-
sten Karten beim Whist

to bestow a glance upon s.th.: den Blick auf
etwas heften

fund: Fundus

le chagrin (franz.): Verärgerung, Gram

trick: Stich (beim Kartenspielen)

suit: Farbe (Kartenspiel)

inadvertent: unachtsam

concealment: Verheimlichung

trepidation: Zittern, Verzagtheit

Track 2

illustrious: berühmt

untoward: ungünstig

to succumb beneath s.th.: einer Sache
unterliegen

to bestir o.s.: sich bemühen, sich regen

mansion: Villa

tottering to its fall: allmählich zerfallend

le faubourg (franz.): Vorstadt

massy shutters (pl.): schwere Fensterläden

taper: Kerze

advent: Ankunft

to roam: umherziehen

to stroll: schlendern

vicinity: Nachbarschaft, Nähe

Palais Royal: Palast in Paris

unwittingly: unwillkürlich

to chime in with s.th.:

mit etwas übereinstimmen

to recollect o.s.: wieder zu sich finden

to ascertain: herausfinden, feststellen

quondam: ehemalig

cobbler: Schuster

Xerxes: Titelgestalt einer Tragödie des franz. Dramatikers Prosper Jolyot de Crébillon (1674–1762)

to pasquinade s.o.:

jd. anonym verspotten

to fathom: ergründen

mender of soles: Schuster; Wortspiel mit

mender of souls: Seelenflicker

et id genus omne (lat.):

und diese ganze Gattung

Track 3

Orion: Sternbild; in der griechischen Mythologie der Jäger

Nichols: Dr. John Pringle Nichol (1804–59), Professor und Verfasser der Schrift Views of the Architecture of the Heavens in a Series of Letters to a Lady

Epicurus: griechischer Philosoph (ca. 342–271 v. Chr.)

stereotomy: Lehre von der Geometrie und Berechnung räumlicher Gebilde

to attain s.th.: etwas erreichen

vexed: verärgert

sulky: mürrisch

rut: Furche

Lamartine: Alphonse de L. (1790–1869), französischer Dichter

riveted: fest verbunden

nebula cosmogony: Mythische Lehre von der Entstehung der Welt

la tirade (franz.): Wortschwall

to assume the buskin: den Kothurn tragen, Theater spielen

Perditit antiquum litera prima sonum (lat.):

Der erste Buchstabe hat seinen ursprünglichen Laut verloren; Anspielung auf Ovids Fasti V, 493–536

pungency: Schärfe, Sarkasmus

immolation: (Schlacht-)Opfer

to stoop in one's gait: gebeugt gehen

Track 4

to procure admission: sich Zugang verschaffen

crowbar: Brechstange

contention: Streit, Auseinandersetzung

hearth: Herd, Feuerstelle

tress: Strähne

Napoleon: Napoleondor – 20 Franc-Stück in Gold

le métal d'Alger (franz.): Neusilber

to rifle s.th.: etwas plündern

soot: Ruß

aperture: Öffnung

excoriation: Schürfwunde

bruise: Quetschung

indentation: (Ab-)Druck, Druckstelle

to throttle s.o.: jd. erdrosseln

Track 5

mutilated: verstümmelt

to elicit s.th.: etwas ans Tageslicht bringen

premises: Gebäude, Räumlichkeit

tenant: Mieter

Track 6

gruff: rauh, barsch

sacré (franz.): heilig

to corroborate: bestätigen, bekräftigen

notwithstanding: trotz, ungeachtet

Track 7

le fils/les fils (franz.): Sohn/Söhne

groan: Stöhnen

to be ajar: halb offen, angelehnt sein

garret: Dachkammer

to be apprehensive of s.th.:

eine böse Vorahnung haben

confectioner: Konditor

wedged: (ein-)gekeilt, -gezwängt

Track 8

sacking: Matratze
chafed: wund gescheuert
to protrude: hervorquellen
tibia: Schienbein
obtuse: stumpf
to wield s.th.: etwas schwingen
to be at fault: hier: im Dunklen tappen
to extoll s.o.: jdn. rühmen
cunning: schlau
diligence: Fleiß, Sorgfalt
glazed: verglast
la loge de concierge (franz.): Portierswohnung
to scrutinize: untersuchen, prüfen

Track 9

atrocious: Greueltat
outré (franz.): maßlos
perpetrator: Täter, Eindringling
soliloquy: Monolog, Selbstgespräch
to advert to s.th.: die Aufmerksamkeit auf etwas richten
unanimous: einstimmig, einhellig
denizen: Bürger

Track 10

masonry: Mauerwerk
unwieldy: sperrig
gimlet-hole: Bohrloch
sash: schiebbarer Fensterrahmen
matter of supererogation: etwas Überflüssiges
à posteriori (lat.): nachträglich

Track 11

casement: Fensterflügel
fissure: Bruch, Riss, Kluft

Track 12

lightning-rod: Blitzableiterstange
la ferrade (franz.): Fensterladen
latticed: mit Lamellen versehen
feat: große Leistung, Heldentat
juxtaposition: Nebeneinanderstellung
syllabification: Artikulation von Silben
apparel: Kleidung

Track 13

paroxysm: Anfall
to tally with s.th.: mit etwas übereinstimmen
tuft: Büschel
Messrs: die Herren
billet of wood: Holzscheit

Track 14

Cuvier: Georges C. (1769–1832),
franz. Naturforscher
digit: Finger, Zehe
remonstrance: Vorhaltung, Protest
Bornese: auf Borneo beheimatet
Au troisième (franz.): im dritten Stockwerk
la queue (franz.): Zopf, Schwanz

Track 15

unprepossessing: reizlos, in der Art der Stadt
Neufchâtel
cudgel: Knüppel
livery stable: (hier:) Mietstall
flurry: Hast

Track 16

boldness of bearing: forsches Auftreten
frolic: Feier
closet: Kammer
to clamber up: hinaufklettern

Track 17

slumber: Schlummer
inmate: (hier:) Bewohner
wrath: Zorn
frenzy: Raserei
talon: Krallen
fiendish jabbering: teuflisches Gekreische
Jardin des Plantes (franz.): Botanischer Garten
in Paris
functionary: Beamter
to be fain to do s.th.: etwas gern tun
cant: Heuchelei, Kauderwelsch
de nier ce qui est, et d'expliquer ce qui n'est pas (franz.): das zu leugnen, was ist, und das zu erklären, was nicht ist.
Zitat aus dem 11. Brief in Teil 4 des Romans »La Nouvelle Héloïse« von Jean-Jacques Rousseau.